



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

28th December 2025

二零二五年十二月二十八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿書 2: 1-10
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1King 列王紀上 8:22-36
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Darren Li 李俊錡	Joshua 約書亞記 3:10-13, 4:19-24
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1King 列王紀上 8:22-30
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿書 2: 1-10

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

Website 網址

cpc.office@cpc.org.au

www.cpc.org.au



Jesus is our Prince of Peace. Yet Scripture reminds us that this peace is not simply the absence of conflict, but the restoration of what is broken — between God and humanity, and among people themselves. In a world marked by loss, brokenness, and deep need, God often chooses to make His peace visible through His people, as they embody His love and compassion. We are therefore called to be channels through whom His peace flows to others.

Our giving this Christmas is not merely a response to immediate needs, but a participation in God's reconciling work in the world.

Part of our Christmas collection will support those impacted by the devastating fire disaster in Tai Po, Hong Kong, through Hong Kong World Vision. Hong Kong is widely known for its high-rise buildings, and few could have anticipated that a renovation project would end in such tragedy. Many lives were lost, and many more families lost their homes. For example, over 60 members from a Baptist church in Tai Po were displaced.

(related article: <https://www.christianitytoday.com/2025/12/hong-kong-apartments-fire-church-christians/>). While rebuilding will take place in time, the trauma, disruption, and challenges of temporary housing will continue to affect survivors and grieving families long after the headlines fade. With the roots of many in our congregation tracing back to Hong Kong, we feel a deep responsibility to stand with them in this season of suffering.

The remaining portion of the Christmas collection will support a Christian ministry dedicated to nurturing the discipleship of First Nations' Christian leaders. While there are many First Nations' churches, many of them continue to face challenges in their development and long-term growth. Supportive mentoring and accompanying relationships with Christian leaders from different backgrounds can help foster ongoing spiritual formation among First Nations leaders, thereby strengthening church growth and the work of the gospel. Such participation also reflects God's heart to make disciples of all nations — not only those who are closest or most familiar to us.

As a spiritual family, we give together to support those in need. Yet we are also invited to reflect personally: whose needs has the Spirit brought to our attention among our friends, neighbours, or relatives? These needs may be financial, such as the loss of employment, or emotional — loneliness, fear of the future shaped by recent events, or a sense of rejection. May we, in this holiday season, share the peace of Christ — not merely the absence of conflict, but the deep wholeness and completeness found in Him — with those around us.

耶穌是我們的和平之君。然而，聖經提醒我們，這份平安並不只是沒有衝突，而是修復破碎的關係——包括人與神之間，以及人與人之間的關係。在一個充滿失落、破碎與深切需要的世界中，神往往揀選透過祂的子民，使祂的平安得以彰顯，藉着他們活出祂的愛與憐憫。因此，我們蒙召成為管子，讓神的平安流向其他人。

今年聖誕節的奉獻，不單是對目前需要的回應，更是我們參與神在世上進行和好工作的方式。

我們奉獻的一部分，將透過世界宣明會（香港），支援在香港大埔嚴重火災中受影響的家庭。香港一向以高樓大廈聞名，實在難以想像，一個翻新工程竟會演變成如此悲劇。許多生命因此喪失，更多家庭失去了家園。舉例來說，大埔一間浸信會便有超過六十位會友流離失所。

(相 關 報 導 : <https://zh.christianitytoday.com/2025/12/hong-kong-apartments-fire-church-christians-zh-hans/>)

即使日後能夠重建，創傷、生活的中斷，以及臨時居所所帶來的挑戰，仍將在新聞淡去後，長久影響倖存者與哀傷中的家庭。由於我們會眾中不少人的根源來自香港，我們深深感到，在這受苦的期間，應當與他們同行、站在一起。

奉獻的另一部分，將支持一個致力於培育澳洲原居民（First Nations）信徒領袖門徒生命的基督教事工。雖然澳洲原居民教會並不少，但其中許多在發展與長遠成長上仍面對挑戰。來自不同背景的信徒領袖，若能建立支持性的同行與培導關係，有助於持續塑造原居民領袖的屬靈生命，從而帶動教會的成長與福音事工的拓展。這樣的參與，也反映神要使萬民作主門徒的心意——不僅是那些與我們最親近、最熟悉的人。

作為屬靈的家，我們一同奉獻，扶助有需要的人；同時，我們也思考個人的反思：在我們的朋友、鄰舍或親人當中，聖靈是否正提醒我們留意那些人的需要？這些需要可能是經濟上的困難，例如失去工作；也可能是情感上的掙扎——孤單、因近來的事件而對未來感到恐懼，或被拒絕的感受。

願我們在這個節期中，與人分享基督的平安——這不只是沒有衝突的狀態，而是唯有在祂裏面才能找到的那份深層的圓滿與安穩。

English Worship Service

9:00am

Speaker Pastor Steaven Cheung **Chairperson** Elder Charles Uen

CALL TO WORSHIP

Colossians 3:1-3

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

**SCRIPTURE
READING**

John 15:5-8

Aaron Chan

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

**SCRIPTURE
READING**

Jonah 2: 1-10

Aaron Chan

SERMON

“God even in Sheol”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Susan Quay

Reader: Alisa Leung

Children’s Talk: Holiday break

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 蔡小麗傳道
主席： 鄭崙豪

讀經： 嚴萍
司琴： 盧有慧

宣 召

歌羅西書 3:1-3

詩 歌

聽阿天使唱高聲

77 首(1,3,4)段

禱 告

敬拜讚美

讀 經

列王紀上 8:22-36

證 道

「成為禱告的群體」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

家事分享

奉 獻

數算主恩

434 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿 們 頌

下主日：

講員： 陳靈光牧師
主席： 吳翠陽

讀經： 詹怡颺
司琴： 盧安品
詩歌： 426 首

講道集: <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 李俊錡
主席： 朱立基長老

司琴： 劉月霞

序 樂

宣 召

歌羅西書 3:1-3

禱 告

讚美詩

緬想當年時方夜半

72 首

敬拜讚美

神配得稱讚
感激救主

敬拜隊

讀 經

約書亞記 3:10-13, 4:19-24

證 道

「恩典記號」

回應奉獻

陪我走過春夏秋冬

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 陳靈光牧師
主席： 羅德良長老

司琴： 王諾謙

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴：	謝傑平

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO
WORSHIP

Colossians 3:1-3

宣 召

歌羅西書 3:1-3

HYMN OF PRAISE

No.23

唱 詩

23 首

"How Great Thou Art!"

「你真偉大」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Mathew 6:9-14

讀 經

馬太福音 6:9-14

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.390

奉 獻

390 首

"Jesus Loves Even Me"

「今我甚歡喜」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

1 King 8:22-30

讀 經

列王紀上 8:22-30

Gary Wong-See, Peter Leung

黃加立、梁緯浩

SERMON

"A People Who Pray"

證 道

「一個禱告的群體」

HYMN OF RESPONSE

No. 384

唱 詩

384 首

"Love Lifted Me"

「主愛救我」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日:

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴：	謝傑平

Church News

Thanks to Darren Li for preaching at 10:30am Cantonese Service today.

Holy Communion and Missionary Giving next Sunday at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

Combined Prayer Meeting will be held online on **Wednesday 31/12 at 8pm**. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

2026 Room Allocation Please submit your requirements to the church office by email before the end of December. Preference will be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2026.

Chinese School, Sunday School & CYA are on recess until 1/2/2026, resuming on Sunday 8/2/2025.

Sunday School Holiday Activities will run every Sunday until 1/2/26.

For 9am Sunday School meet in Room 311, for 10.30 Sunday School meet in Room 416. There will be supervised 'playtime' for the kids to enjoy spending time together.

The kids can bring their favourite activities to share or join in with games, puzzles or craft.

Sermon Reflection

Jonah 2: 1-10

1. In what ways has the Lord shown you His faithfulness this year?
2. How was His grace been revealed to you even when you were not at your best?
3. What do you hope for the Lord to do in your life in 2026?

Condolences Auntie Irene Chang has gone home to be with the Lord on Friday 19/12 and is now resting in our Heavenly Father's arms. The memorial service was held on 24/12 at CPC.

Please remember her son, Wilson in prayer. May God Himself and His promises bring him comfort and strength.

On Leave Pastor Esther Wang is on leave until 2/1/2026. Pastor Wai Leung Chung is on leave until 5/1/2026. Rev Adam Breasley is on leave until 4/1/2026.

Caretakers David and Amy Lau are on leave until 29/1/2026. In their absence, church access will be limited. If you need to access the Church, please arrange, in advance, with our church office staff.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- We thank our Heavenly Father for His faithfulness throughout 2025—for the blessings, lessons, and moments of His presence in our lives. As we step into 2026, we ask for His guidance, wisdom, and hope. Lead us in Your ways, strengthen our faith, and help us reflect Your love in all we do. May this new year be filled with peace, joy, and opportunities to serve You faithfully.

Online Giving:

CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

YTD Giving

\$ 1,112,874
\$ 254,012

YTD Budget

\$ 1,326,058
\$ 276,442

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 170

Last Sunday's Physical Attendance: 413

Today's Flowers in Auditorium: PWA

家事分享

歡迎 李俊錡蒞臨上午十時三十分粵語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 將於下主日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

教會聯合祈禱會 將於 **31/12(週三)晚上8時** 在網上舉行。Zoom 視像連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

2026 年教會場地分配 請大家盡力緊縮主日使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於 31/12 前電郵辦公室預訂。房間的分配將於 2026 年 1 月底公佈。

中文學校、兒童主日學及英語青少年團 休假至 1/2/2026，8/2/2025 復課。

主日學假期活動 將於每個主日舉行，直至 2026 年 2 月 1 日。

上午 9:00 主日學：在 311 室集合

上午 10:30 主日學：在 416 室集合

活動期間將有專人看顧，讓孩子們可以一起愉快地玩耍。孩子們可以帶來自己喜愛的活動與大家分享，或參加遊戲、拼圖及手工藝活動。

講道反思

約拿書 2:1-10

1. 主在今年有哪些方面向你顯明祂的信實？
2. 即使在你狀態不佳的時候，祂的恩典是如何向你顯明的？
3. 你盼望主在 2026 年在你生命中成就什麼？

哀悼 Auntie Irene 張黃求真姊妹在 12 月 19 日星期五息勞歸主，返回天父懷裡得享永恆的安息。安息禮已於 12 月 24 日在 CPC 舉行。請大家記念她的兒子 Wilson，求恩慈的主和祂信實的應許成為他最大的安慰和力量。

同工休假 王琰傳道休假至 2/1/2026。鍾偉良傳道休假至 5/1/2026。貝亞當牧師休假至 4/1/2026 休假。

骨堂同工 劉仲元和劉宋美華夫婦休假至 29/1/2026。其間教會進出將受到限制。需要使用教會場地者，請及早與辦公室聯絡。

國語堂退修會 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。講員：方豪牧師。



代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 我們感謝天父在 2025 年的信實——感謝祂在我們生命中的祝福、教訓，以及祂同在的時刻。當我們邁入 2026 年，我們求祂賜下指引、智慧和盼望。願祂引領我們走在正確的道路上，堅固我們的信心，並幫助我們在一行所行中反映祂的愛。願新的一年充滿平安、喜樂，以及忠心事奉主的機會。

		年初至今的奉獻		年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,112,874	\$ 1,326,058
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 254,012	\$ 276,442

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 170

上主日出席人數: 413

今日正堂花卉: 婦女